

# SOCIEDAD EXCURSIONISTA

# "MANUEL IRADIER"

## VITORIA



### SUMARIO

Octubre - Diciembre, 1966

Núm. 97

D. Emilio, se nos va... • Ante... otra Asamblea • Asamblea general de asociados • Ciencias naturales. Nombres vulgares alaveses, anticuados, de animales y de plantas • I Reunión nacional de arqueología paleocristiana • Vulgarizaciones montaÑeras. Pequeños trabajos topográficos. • Salón provincial de fotografía

ACTIVIDADES DE LA EXCURSIONISTA

# *Radio Vitoria*

al servicio de la Obra Cultural de la  
**Caja de Ahorros de la Ciudad**

recoge cotidianamente las palpitaciones de la vida local  
colaborando a su mejor desenvolvimiento con múltiples  
programas y sugerencias.

# Excursionista "Manuel Iradier"

(ADHERIDA A LA F. E. M.)

(Afiliada a la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País)

PATROCINADA POR LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL

DOMICILIO SOCIAL: DATO, 16-2.º

SECRETARIA: NUEVA, 74 - TELEFONO 1333

VITORIA



## BOLETIN TRIMESTRAL

Octubre - Diciembre, 1966

Número 97

**Director:** EMILIO DE APRAIZ

**Redactores y colaboradores:** Alcázar (Enrique), Aranegui (Manuel), Arbosa (Ricardo), Elejalde (José), Fz. de Retana (Rvdo. D. Luis), Ibarrondo (José María), Lascaray (Lucio), López de Guereñu Galarraga (Gerardo), López de Guereñu Yoldi (Gerardo), Marcilla (Ramón), Olabarria (Julián), Pagalday (Manuel), Portilla (Micaela), Puente Amestoy (Federico), Ruiz de Alegria (Elías), Sagarna (Ignacio María), Ugarte (José Luis), Viana (Salustiano), etc.

Este BOLETIN se reparte gratuitamente a los asociados. Los números sueltos pueden adquirirse al precio de 10 pesetas, en la LIBRERIA CERVANTES (Dato, 30) - Vitoria.





# *D. Emilio,*

## *se nos va...*

TODAS las despedidas son tristes, y lamentamos sinceramente tener que decir adiós a nuestro Director del Boletín y Presidente de la Sociedad, D. Emilio de Apraiz.

Nos habíamos acostumbrado a D. Emilio, por sus excelentes aptitudes para los cargos que ostentaba y porque él se hacía querer, no sólo por quienes durante muchos años hemos sido compañeros directivos, sino por los asociados en general, ya que, para todos tenía un recuerdo, una atención, en las innumerables ocasiones que nos dirigía su cariñosa y paternal palabra.

Ya en otras oportunidades nos había anunciado su retirada de estas actividades, que significaban tanto para él, pero se consideraba por diversas "circunstancias" llamado al relevo, no obstante, nuestras continuas súplicas e inmenso cariño a "su" Excursionista lo fue impidiendo pero, al final nos abandona, pues su estado de salud y ocupaciones particulares, así lo requieren definitivamente.

No vamos a enumerar sus actuaciones de todos conocidas, pues sería excesivamente largo y correríamos el riesgo de olvidar alguna de sus intervenciones, de las catalogadas muy importantes que, a lo largo del tiempo transcurrido al frente de la Sociedad ha tenido que realizar en las distintas facetas de compromiso atravesadas.

Merece especial mención, el nuevo boletín que, bajo su acertada dirección, ha venido apareciendo periódicamente, y cada número ha representado una inagotable cadena de elogios, por quienes saben de estos menesteres.

Muchas gracias, D. Emilio, por sus desvelos y... hasta siempre.

*Después de años de  
continuas investigaciones  
en dos prestigiosas firmas:*

## **GENERAL ELECTRIC Y THOMPSON**

*se ha logrado un magnífico televisor*

- **con menos averías**
- **con una imagen perfecta**
- **con un sonido de alta fidelidad**

*y todo ello a un precio de Mercado Común*

# **Televisor 5z2**

**DESCANSO VISUAL PERFECTO • EL TELEVISOR DE LA PANTALLA NEGRA**

---

Distribuído en España por **GENERAL ELECTRICA ESPAÑOLA**  
representado en Vitoria por

**PIPAON Y ALBERDI, S. A.**

Exposición y servicio técnico en  
**DATO, 22 - TELEFONO 1488**



# Ante... otra Asamblea

Con vistas a la nueva Asamblea anual, queremos recordar un artículo aparecido el pasado año, sobre el que vamos a tratar de nuevo, por aquella de, que a Dios rogando...

Por aquel entonces se apuntó la conveniencia de efectuar relevos en la Junta Directiva, aportando a la misma nuevos valores «jóvenes» que, fortalezcan y den un nuevo impulso positivo, en el camino que aún queda por recorrer. Bien es verdad que hubo modificaciones, pero quizás, no en la medida deseada.

Existen, como en todos los órdenes de la vida, grupos entusiastas, con gran afán de superación, que ven precisamente en la renovación una de las principales vías para encauzar ese su afán progresista.

Todo ello está de acuerdo, artículo y apetencias, pero opinamos que, para obtener esa renovación no basta con la intención, hacen falta hombres determinados que tengan las aptitudes que posteriormente se exigen y rindan de acuerdo con lo que se persiga, pues es sabido y comprobado, al mismo tiempo que cómodo, el sentir y luego no presentar soluciones, acudiendo a una asamblea en espera del milagro que, caso de no producirse, induce posteriormente a una tenaz crítica de quienes en realidad no se la merecen, ya que, «tienen» que continuar solucionando los problemas comunes durante otro largo período, si tenemos en cuenta los que llevan a sus espaldas.

Sabemos no descubrir nada nuevo, más quizá estén esos grupos a falta de una lectura cruda que los despierte y les dé oportunidad de retener lo que tantas veces han escuchado, con la cual, posiblemente rectifiquen su postura y nos veamos gratamente sorprendidos con las generosas aportaciones, de las que estamos necesitados.

Confiamos no vernos desilusionados en esta nueva Asamblea que está a la vista, y podamos estrechar las manos de un buen número de nuevos elementos que nos relevan, no por «viejos», sino porque así tiene que ser.

## *Asamblea general de asociados*

Para el día 29 de Enero, se halla anunciada la Asamblea anual de asociados, cuyo fin primordial, aparte dar cuenta de las actividades de la Sociedad, a los mismos, reside en el nombramiento de varios directivos.

Por ello es trascendental la asamblea, si hemos de tratar de que los nuevos directivos sean idóneos, para que nuestra Sociedad continúe trabajando tan intensamente como hasta ahora.

Encarecemos por lo tanto a todos, acudan a la Asamblea y procuren llevar las propuestas de los socios que consideren mejores para ocupar los cargos vacantes que a continuación damos y que como ven son varios y muy importantes.

CHOCOLATES  
**Ezquerria**  
VITORIA



DIA 29 DE ENERO

## Asamblea general de asociados

10,30 horas. SANTA MISA en la iglesia parroquial de San Vicente Mártir (Capilla de los Pasos), con intervención de la Agrupación Coral.

11,30 horas. En los salones de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal (Olaguibel).

PROYECCION DE DIAPOSITIVAS a cargo de la Sección de Fotografía.

### **Asamblea general de asociados**

Orden del día: Lectura del acta anterior.  
Lectura Memoria año 1966.  
Estado de cuentas.  
Renovación de cargos.  
Ruegos y preguntas.

14,30 horas. COMIDA DE HERMANDAD.

---

Para conocimiento de los asociados, informamos de los cargos directivos que, en la presente Asamblea corresponden cesar:

Presidente: D. Emilio de Apraiz (por voluntad propia).  
Vice-Presidente: D. Gerardo López de Guereñu.  
Tesorero: D. Francisco López.  
Vocal: D. Alvaro Cobo.  
Vocal: D. Ignacio M.<sup>a</sup> Sagarna.  
Vocal: D. Federico Puente.  
Vocal: D. José Luis Vitoria.  
Vocal: D. Domingo Fernández Medrano.  
Vocal: Srta. Ana Mari Lacalle.  
Vocal: Srta. Micaela Portilla  
Secretario: D. Ramón López Marcilla

# Productos "LEA"

VITORIA

**Carpintería Mecánica**

**García  
de Vicuña**

Escuelas, 7 (Esquina Gazteiz) - Teléfono 6020

Domicilio: Cuchillería, 53 - 2.º

**VITORIA**

# Nombres vulgares alaveses, anticuados, de animales y de plantas

por el Dr. D. Federico Puente Amestoy

(Continuación)

## GATO CERVAL TIGRE O TIGUERE

**R**EUNIMOS estas denominaciones por considerarlas sinónimas. Gato cervical fue de uso común en Alava, antes de la introducción de la voz tiguere o tigre.

Landázuri cita el tigre alavés en su *Hist. de Alava-1792*, al enumerar los animales terrestres campestres: "Lobos, Tigres (especie de ellos muy inferior en la corpulencia a los tigres regulares, aunque en lo demás perfectamente semejantes), Jabalíes, Corzos, Liebres, Conejos, Raposos, Garduñas, Comadreja, Gatos cervales o monteses, Tasugos y Erizos".

Para Landázuri, por consiguiente, el gato cervical es el gato montés, lo que creemos es una equivocación, atribuible no precisamente a Landázuri, sino debida a que el nombre gato cervical, desplazado por la voz tigre, muchos años antes, pudo haberse olvidado en su primitiva significación.

Madoz (Dic. Geogr.-Est.-Hist.-1847-1849) dice: en el art. GORBEA: "y de vez en cuando suelen aparecer algunas onzas o pequeños tigres y osos"; en el art. IZQUI DE ABAJO: "cuando el monte estaba en su auge encerraba en su seno abundancia de osos, tigres, jabalíes, lobos, corzos y otros animales"; y en NANCLARES DE GAMBOA: "hay caza de... zorros y linceos".

En un completo y documentado trabajo titulado "Tigres en Gorbea" (Vida Vasca, 1951) D. Juan Olavarria, informa detalladamente de cuanto hasta entonces



se ha escrito sobre el tigre del País, dando noticia además, documentada y con legislación sobre la caza del tigre en el Gorbea, así como la lista de los tigres matados en Gorbea entre los años 1762-1777 anotados en los libros de cuentas del Ayuntamiento de Zuya; y finalmente describe la cacería y muerte del último tigre que pobló nuestro Gorbea.

D. Antonio Odriozola dio a conocer (Pens. Alavés-29-IX-1950) el siguiente asiento en la "Quenta particular dada por el Receptor de esta Provincia de los gastos extraordinarios echos por ella (desde Santa Catalina de 1713) hasta Santa Cathalina de 1714. Mas doce reales a uno que mató un tigre...". Dato interesante porque es, que nosotros sepamos, el documento alavés más antiguo en el que figura la denominación de tigre.

La más amplia relación de los gatos cervales y tigres anotados en los libros de cuentas de localidades alavesas, es debida a la paciente y compiladora labor de D. Gerardo Lz. de Guereñu en su trabajo "La caza en la montaña alavesa" (Munibe-1959) del cual sacamos los siguientes datos:

En Lagrán, figuran anotados pagos en los años 1572, 1591, 1625 y 1675; en todos ellos con el nombre de *gato cerbal*.

En Bernedo: años 1572 y 1573: *gatos cerbales*. En la Junta de Comunería con Lapoblación, año 1591, acordaron "que cualquiera que matase gato cerbal en dhos. montes se les de por ambas villas dos ducados y por aver muerto un gato mayor este año los de Lapoblación se les mandó de parte de Bernedo un ducado".

En Contrasta: año 1744, figura "un tigre" y desde 1786 a 1807, "son catorce los *tigres*, *tigueres* o gatos los premiados". Y por último,

En Apellániz, en 1787, un *tiguere*; en 1802, dos *tigueres*, y en 1804, dos *gatos cerbales*".

La voz tigre, parece causar en nuestra época cierto asombro, sin embargo Landázuri lo define con naturalidad. Que el tigre del País era el lince, no es necesario explicar, pero probablemente, no era el *Lynx lynx* L. o lince de Europa Central y Septentrional como algunos suponen, sino el *Lynx pardina* o Lince español, pues, según Cabrera es "la única especie que existe en la Península" pues "Brehm afirma de un modo concreto que esta especie es la que vive o vivía cuando se publicó su famosa obra *Thierleben*, en la vertiente meridional de los Pirineos".

En Francia, Thevenin, no vacila en calificar al lince de "Léopard national" porque, dice, está tan bien armado como los leopardos y es más agresivo": sus uñas son tan largas y fuertes que según Menegaux "recuerdan las del tigre".

En Inglaterra donde no existe el lince, es el gato montés (*Felix sylvestris*) el más fiero de todos sus carnívoros nativos, del cual dice Pennant (1776) "This animal may be called the British tiger". No es pues extraño que nuestros antepasados aceptaran el nombre de tigre para el gato cerval.

*Significación de los nombres leopardos, tigres y onzas en la antigüedad.* Con el nombre genérico de leopardos se designaba un grupo de grandes felinos, caracterizados por tener su piel de color leonado o pardo-rojizo y con manchas negras o círculos negros. Se denominaban vulgarmente, panteras, leopardos y tigres.

El verdadero tigre (*Tigris tigris*) es un animal asiático, con la piel típicamente ornada de franjas o rayas transversales: “es dudoso que los autores antiguos y medievales conocieran el tigre, cuyo nombre se aplicaba a leopardos de gran tamaño y agilidad” (E. Alvarez).

La onza de los antiguos (*Acinomyx jubatus*) es animal de grandes formas, piel moteada y ágiles movimientos, que vive en África y Sur de Asia: distínguese por su velocidad superior a la del mejor galgo, por lo que los orientales la domesticaron para la caza, recibiendo por ello el nombre de leopardo cazador.

*La voz tigre en América.* Gonzalo Fernández de Oviedo en su *Sumario* (1526) (De la Natural Historia de las Indias, con un estudio preliminar y Notas por Enrique Álvarez López, cap. XI), nos proporciona la siguiente valiosa información: “El tigre (17) es animal que según los antiguos es el más velocísimo de los animales terrestres y *tiguer* en griego, quiere decir saeta y así por la velocidad del río Tigris se le dio este nombre. Los primeros españoles que vieron estos tigres en tierra firme llamaron así a estos animales...” —“Tienen la hechura de la cabeza como león u onza pero gruesa y ella y todo el cuerpo y brazos pintado de manchas negras y juntas unas con otras...” —“Para mi opinión ni tengo ni dejo de tener por tigres estos animales, o por panteras u otro de aquellos que se escriben del número de los que se notan de piel maculada, o por ventura otro nuevo animal que asimismo la tiene y no está en el número de los que están escritos”. Y el Sr. Álvarez López, aclara en su nota (17): “El tigre de América, al que todavía siguen designando los hispanoamericanos con este nombre, el más temible y corpulento de los felinos americanos es el animal que comúnmente se designa con el nombre yaguar o jaguar que constituye la especie llamada por Linneo *Felis onca*”.

La voz tigre en el País. Esta noticia de Oviedo, da gran valor a la hipótesis de D. Ricardo Eizaguirre (IV Congreso de Estudios Vascos-1934) sobre el origen de la palabra tigre con que se conoce documentalmente en nuestro País al *katamotz*: “es posible ver en ella una traslación procedente de Indias fundada en el parecido un tanto somero del lince con alguno de los felinos americanos”.

La voz tigre llevada a América por los primeros colonizadores, para designar el yaguar, fue posteriormente traída a nuestro País por algún viajero o indiano, empleándola para designar nuestro lince o *katamotz*. Cuándo tuvo lugar esta traslación no lo sabemos: parece haber sido en Guipúzcoa donde primeramente fue empleada esta denominación. En las cuentas de Villafranca “aparece que en 1603, se abonó premio a los cazadores que mataron una onza brava y tres años después a otros que dieron muerte a un *tiguere*” (S. Múgica). En los documentos alaveses no aparece hasta un siglo después (1713) y durante todo este siglo (XVIII) esta voz,



El nombre *gato cervical* (que ataca a los ciervos) fue empleado en Alava en los tiguere o tigre, adquiere un uso general en Alava, reemplazando casi totalmente a *gato cervical*.

siglos XVI y XVII, para nombrar al lince, y esta misma acepción tuvo y tiene en el Norte de la Península, donde también recibe el nombre de *lobo cervical* (por su aullido).

En el D. R. A. E.: *Gato cervical o clavo*, tiene otra acepción: "Especie de *gato* cuya cola llega a 35 centímetros de longitud... Vive en el centro y mediodía de España". El único félido (gato) español con estas características es el *Felis sylvestris tartessia* (Miller). No obstante esta acepción de la Academia no aparece confirmada en ningún texto de los zoólogos españoles que hemos consultado. En el mismo Diccionario *gato montes* únicamente está admitido para designar al que "vive en los montes del norte de España", o sea, nuestro gato montés *Felis sylvestris* Schroeder. Por consiguiente para el D. R. A. E. las denominaciones "gato cervical" y "gato montes" no son sinónimas, sino acepciones distintas.

El nombre vasco del lince, Katamotz "gato romo" (Eizaguirre), es equivalente al español "gato clavo" (por su cola corta y clavinforme). Otros nombres del lince usados en el País fueron leopardo, onza y onza brava.

El tigre del País pertenece al orden CARNIVORA (Carnívoros), sub-orden *Fissipeda* (terrestres). Como este orden se halla muy bien representado en nuestra provincia, en la que existen representantes de todos los géneros y especies peninsulares, excepto, únicamente del género *Mungos*, limitado al distrito bético, de cuyo género dice Cabrera "hasta época relativamente reciente existía en casi toda la península". Con el fin de dar a conocer la posición sistemática de las familias y géneros de los Carnívoros alaveses, creemos útil suministrar la relación completa de las especies que existen o han existido de un modo indubitable y natural, así como sus correspondientes nombres vulgares usados en nuestra provincia.

## Enumeración sistemática de los CARNIVOROS (CARNIVORA) alaveses

### Familia URSIDAS (URSIDAE)

*Ursus arctos pyrenaicus* (Fischer)      Oso. vasc. Artz. —extinguido.

### Familia MUSTELIDAS (MUSTELIDAE)

*Meles meles marianensis* (Graells)      Trasugo, Tasugo, Tejón. vasc. Azkonar.  
*Martes martes* (Linné)      Marta. vasc. Lepaori. —extinguido.



*Martes foina* (Schroeder)  
*Mustela putorius* (Linné)  
*Mustela lutreola* (Linné)  
*Mustela nivalis* (Linné) (1)

*Lutra lutra* (Linné)

Pitoxa, Garduña, Garduño, Ura o Hura, Fuina.  
 Furo, Hurón, Turón, Pitoche. vasc. Pototx.  
 Visón; confundida con el Turón.  
 Paniquesilla, Satandera, Calandreja, Comadreja.  
 Nutria. vasc. Igarabera.

### Familia CANIDAS (CANIDAE)

*Canis lupus signatus* (Cabrera)

*Vulpes vulpes silaceus* (Miller)

Lobo. vasc. Otxo —extinguido, aparece accidentalmente.

Raposo, —a. García Zorro, —a. vasc. Axeri, Luki

### Familia VIVERRIDAS (VIVERRIADE)

*Genetta genetta* (Linné)

Argacho, Argallo, Gato argallo, Gineta.

### Familia FELIDAS (FELIDAE)

*Felis sylvestris* (Schroeder)

*Lynx pardina*

Gato montés. vasc. Basakatu.

Gato cervical, Tiguerre, Tigre, Onza, Lince.  
 vasc. Katamotz. —extinguido.

## EL BASILISCO DE URRIALDO

Mencionamos este ser legendario como simple pasatiempo zoológico.

En "Mortuorios o Despoblados" —1958—de Gerardo Lz. de Guereñu se dice: 282—URRIALDO: "...en 1295 entrega 300 mrs. para la cerca de Tarifa (16), y poco más tarde queda arruinado según la leyenda por un basilisco que había en la fuente del lugar y mataba a sus moradores con la mirada, aunque la historia sea más

---

(1) No tenemos pruebas de la existencia en Alava, del armiño, *Mustela erminea* Linné, sin embargo es verosímil haya existido, si tenemos en cuenta su distribución en la Península "Pirineos y montes Cantábricos, llegando por lo menos a Asturias por el Oeste, y hasta el Norte de la Provincia de Burgos, por el Sur", según Cabrera.

prosaica y lo deje reducido a una de tantas escaramuzas en las continuas luchas de los banderizos de pasados tiempos”.

Las ideas antiguas sobre el basilisco —ser fabuloso— expuestas por San Isidoro de Sevilla (560-636) —por citar un autor hispano—, ideas que estuvieron en boga durante muchos siglos después. En sus *Etimologías* (L. 2, cap. 4, n.º 6, 7 y 8) dice “6. BASILISCO es nombre griego, en latín se interpreta *regulo* porque es la reina de las serpientes de tal manera que todas le huyen, porque las mata con su aliento y al hombre con su vista: más aún, ningún ave que vuele en su presencia pasa ilesa, sino aunque esté muy lejos, cae muerta y es devorada por él”. —“7. Sin embargo le vence la *comadreja*, que los hombres lanzan a las cavernas en las que se esconde el basilisco. Cuando éste la vé huye y es perseguido hasta que es muerto por ella. Nada dejó el Padre de todas las cosas sin remedio. Su tamaño es de medio pie y tiene líneas formadas por puntos blancos”. —“8. Los regulos, como los escorpiones andan por lugares áridos pero cuando llegan a las aguas se hacen acuáticos”.

La leyenda del Basilisco de Urrialdio según la versión dada por D. Antonio Mz. de Marigorta (Vida Vasca, 1951. pág. 76-79), suministra unas características del animal, tan particulares y fundamentales que, si tienen algún fundamento y no son mera ficción, no existe ninguna duda sobre la identificación del animal a que se refiere. Esto proporcionaría algún apoyo real a la leyenda. Conocidas las creencias existentes sobre las perniciosas virtudes del basilisco, propaladas, quizá, por quien colocó este extraño y desconocido animal en el pilón de la fuente del pueblo, resulta posible que, la inesperada visita del “basilisco” produjera tal pánico y terror a alguna persona con determinadas dolencias, que ocasionara su muerte súbita por fallo del corazón; o también que fueran imputadas al basilisco las muertes realizadas por los banderizos en sus luchas fratricidas.

La descripción del Basilisco de Urrialdio por el Sr. Marigorta, dice así: “Era una especie de reptil, de cabeza deprimida y cuyas costillas, atravesando la piel salían al exterior”. También nos dice el Sr. Marigorta, que en el altar de la Ermita de Urrialdio, “se guardó hasta el siglo pasado el esqueleto del basilisco”.

Un sólo Anfibio (el término *reptil* resulta aquí anacrónico) europeo que reúne tales características es el *Pleudoreles waltl* Michahelles. De cabeza extremadamente aplastada, apenas más larga que ancha, con una fila de abultamientos glandulosos a lo largo de los flancos, frecuentemente atravesados por las costillas, largas y puntiagudas: en estado adulto permanecen casi constantemente dentro del agua, encontrándoseles en los pilones de las fuentes y en los estanques de las norias. Esta especie se halla distribuida en la Península Ibérica, excepto en el Norte y Este. También se halla en Marruecos. Es por tanto un animal extraño y desconocido en nuestro País. Es el mayor de los tritones europeos, llegando a alcanzar 30 cm. de longitud de la cual, más de la mitad corresponde a la cola: ésta fuertemente comprimida con dos filos. Su piel verrugosa es muy áspera por la presencia de pequeñas espinas córneas. Su coloración por la parte superior es gris olivácea o verde botella: las glándulas laterales amarillas o rojizas; borde inferior de la cola amarillo o anaranjado, vientre blanco grisáceo o amarillento. Se mantiene bien en

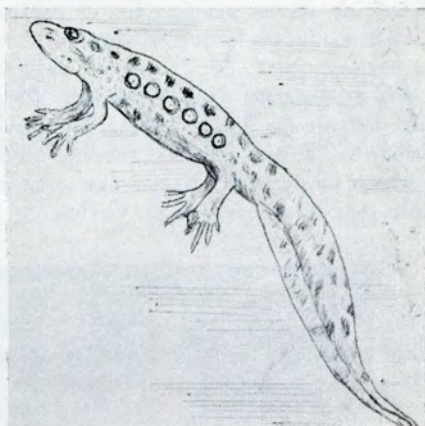


acuario, habiéndose conservado durante 20 años en cautividad. Sus movimientos son lentos y perezosos. Vulgarmente se le conoce con los nombres de Gallipato, en Madrid; Salamanquina, en Valladolid; Salamanquesa, en Ciudad Real; Tiro, en Albacete y Toledo y Salamandra en Extremadura central.

(Continuará)

**PLEURODELES  
WATTL**

*Imitado de  
A. Leutscher.*



Todos los Libros y Revistas Nacionales y Extranjeros  
los encontrará Vd. en

librería LINACERO

Teléfono 1846

VITORIA



# ASI ME LO CONTARON...

Recientemente en la publicación de la Institución Sancho el Sabio, y magistralmente estudiado, hemos visto el trabajo que sobre el retablo de Morillas, ha expuesto Micaela Portilla.

Como se ve en el mismo, todo está dedicado a pasajes de la vida de San Pedro, patrón de dicho pueblo. En el centro del retablo, existe una figura de madera policromada, en la que el Santo está representado, como primer Papa. Pues esta imagen, quizá, lo de menos valor artístico, es la causante de nuestro relato. Dada la situación de la Iglesia de Morillas, en un alto, dominando la entrada del portillo de Techa, servía muy bien de bastión para defender dicho paso a orillas del Bayas. En las guerras civiles entre carlistas y liberales, que ensangrentaron nuestras Provincias vascas en el pasado siglo, fue elegido el referido templo, por las huestes de D. Carlos.



Cierto día, en que acuartelados en su interior, y llegada la hora del rancho, los soldados carlistas se disponían a comer sus lentejas, uno de ellos con cierta irreverencia y sintiéndose gracioso, subió sobre la mesa del altar, con su plato lleno y acercando la cuchara a la boca del Santo, le invitó a comer en tono de mofa. No había terminado su acción el «chapelgorri», cuando cayó muerto, sobre el suelo de la Iglesia.

Sus compañeros asustados por el hecho, pidieron a su jefe el traslado de la imagen a una casa del pueblo, mientras durase su estancia en aquel lugar.

El actual sacristán de Morillas, me lo relataba convencido de su veracidad y como aseveración a la estancia de las tropas del Pretendiente en aquella altura, me mostraba ciertos agujeros que existen en los muros, que según él fueron producidos por las balas, que los cristinos disparaban a los carlistas.

*Babazorro de las Cercas.*

Vitoria, 1966

# I reunión nacional de arqueología paleocristiana

CONVOCADA por el Seminario de Estudios de Arte y Arqueología de la Universidad de Valladolid y patrocinada por la Caja de Ahorros de la Ciudad de Vitoria, se celebró esta I Reunión Nacional de Arqueología Paleocristiana dirigida por D. Pedro Palol, que resultó en extremo interesante, sobre todo para los que sentimos cierta afición a esta ciencia.

Tuvo lugar la reunión durante los días 29 al 31 de octubre, hallándose presentes los más destacados arqueólogos nacionales y varios extranjeros, que iniciaron ésta, en los salones de cultura que en la calle de Olaguibel tiene nuestra Caja de Ahorros Municipal, para preparar el próximo Congreso Nacional, a celebrarse en 1969, que no dudamos constituirá un éxito.

Todas nuestras autoridades contribuyeron a dar el mayor realce a estas jornadas, siendo recibidos los congresistas en el Ayuntamiento de Vitoria, por el Sr. Alcalde de la Ciudad.



El día 30 asistimos a la Santa Misa celebrada en el antiguo palacio "Escoriaza-Esquivel" del Campillo, por nuestro Sr. Obispo que dirigió unas palabras a los reunidos y que fue amenizada por nuestro Coro, que como siempre fue dirigido por el incansable Ipinza.

A continuación se efectuó un recorrido por la provincia alavesa, visitándose el Santuario de Estíbaliz; la ermita y excavaciones de Oro, en el valle de Zuya; el castillo de Mendoza; el puente romano de Tres-puentes y la romana ciudad de Iruña, para dar fin a la mañana y reanudando por la tarde el recorrido para visitar la ermita recientemente restaurada de San Vicentejo y las cuevas artificiales del Montico en Albaina, donde el Padre Barandiarán ha continuado recientemente las excavaciones comenzadas por él mismo hace ya muchos años, y a quien oímos gustosamente las conclusiones a que había llegado en sus estudios por esta zona, mientras visitábamos los restos de una iglesia primitiva con dos ábsides. Y ya anochecido hubimos de regresar a Vitoria, para continuar con nuestra visita al museo Arqueológico de la calle de la Correía.

El día 31, los congresistas fueron recibidos en el Palacio Provincial, por el Sr. Presidente en funciones Sr. Ubillos, que dirigió unas palabras a los asistentes, haciendo igualmente uso de la palabra el Sr. Obispo, así como D. Pedro Palol, terminando los actos con un "ágape" ofrecido por la Corporación provincial en el mismo Palacio.

Muy instructivos en suma estos días, en que hemos podido escuchar y aprender de los grandes maestros de esta ciencia, para todos los componentes de esta sección de la Excursionista.

**Ricardo Arbosa**

## **Un ruego**

*Habiendo una Sociedad Cultural a la que faltan los números 70-80-81 y 82 de nuestro Boletín, agradeceríamos al consocio que no interese coleccionarlos, nos los proporcionara a fin de complacer a la citada Sociedad.*



**Cerrajería • Forja**

**Juan Salazar**

**Ensamblajes Metálicos**

Santa Lucía. 3 - Teléfono 2898

**Vitoria**

*¿Naranja o  
limón?*

**Rena**

*¡Qué bueno...!*

**Gaseosa  
insuperable**

**La  
Casera**

**¡Es única!**

**Bar**

**Toloño**

Cuesta San Francisco, 3

**Vitoria**

*Cali*

ÓPTICA CIENTIFICA  
DATO, 9 - TELEFONO 1180  
VITORIA

*Muebles Zárate*

FABRICA Y EXPOSICION

Nueva Dentro, 65 - Teléfono 2136

**VITORIA**



## **Vulgarizaciones montaÑeras**

# **Pequeños trabajos topográficos**

Para un montaÑero, los mapas, por completos que sean, carecen de muchos detalles interesantes, como lo son por ejemplo: una fuente, una cueva, un claro del bosque ideal para efectuar una acampada y otros detalles similares.

En nuestras excursiones y mediante el conocimiento del terreno podemos completar estos detalles en el mapa y situarlos en él con precisión, en la seguridad de que otro día nos harán un buen servicio.

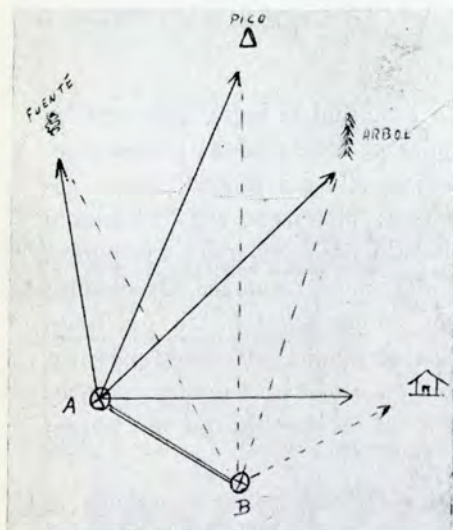
Un dibujo hecho de cualquier manera puede expresar algo a quien lo ejecutó y ello mientras conserve en la memoria el recuerdo de los detalles en que fue inspirado. Pero sin duda alguna, es mucho mejor que el dibujo se amolde a unas proporciones reales y presente las características de un verdadero plano. Y ello sin llegar a ser un levantamiento topográfico completo, es relativamente sencillo de ejecutar.

La exactitud la lograremos con las brújulas perfeccionadas y podemos seguir para ello dos procedimientos según que: el terreno sea lo bastante despejado para ver todos los puntos que deseamos catalogar, desde otro punto determinado o tan quebrado que necesitemos situarnos sucesivamente en dos o más puntos para tomar todos los detalles que nos interesan.

En el primer caso, se emplea el sistema de RADIACION, que consiste en situarse en un punto cualquiera desde donde se divise todo lo que va a contener el plano que vamos a confeccionar. Desde ese punto, se dirigen visuales a todos esos puntos que nos interesan y anotaremos los ángulos que forman con el NORTE, en grados. Posteriormente hemos de medir la distancia que hay desde esos puntos al lugar en que tomamos con la brújula las visuales y los grados.

En el segundo caso, utilizaremos el método de INTERSECCION, cuya

ventaja principal sobre el anterior es-  
triba en que sólo debe medirse una  
sola distancia. Para ello, se estable-  
cen dos bases: A y B. Situados en el  
punto A, dirigimos visuales a todos  
los puntos elegidos incluyendo el B.  
Se mide la distancia exacta entre A y  
B y desde B se dirigen visuales a los



mismos puntos anteriores y obtenidos  
los datos, se traza en papel, a escala,  
la recta A-B y desde ambos puntos se  
marcan las visuales obtenidas situan-  
do los puntos elegidos donde se en-  
cuentren las visuales obtenidas desde  
cada base. (Ver fig. 5).

## Orientación del mapa

Orientar el mapa quiere decir que  
hay que hacer coincidir exactamente  
el NORTE y el SUR que en él vie-

nen señalados, con el NORTE y el  
SUR geográficos y puede hacerse de  
varias maneras:

### 1.º A Ojo

Se alinean uno o varios puntos del  
mapa con los respectivos puntos del  
terreno, que lógicamente han de verse  
en ambos, mapa y terreno.

### 2.º Observando un punto del terreno

Se indica en el mapa con A el lugar  
donde se halla el excursionista y con  
B un punto destacado del terreno y  
lo más alejado posible. Se unen am-  
bos puntos en el mapa con una recta  
y se gira el mapa hasta que la recta  
A-B se alínea con el punto B del  
terreno.

### 3.º Con la brújula

Se coloca la brújula sobre el mapa  
de manera que la línea NORTE-SUR  
de la brújula se alinee con la NOR-  
TE-SUR del mapa. Se gira el mapa  
dejando en libertad la aguja imanta-  
da hasta que ésta se coloque sobre el  
indicador de la declinación.

## Recorrido de identificación

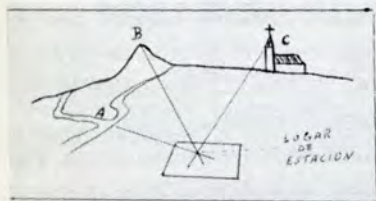
Consiste en situar un punto del te-  
rreno, sobre el plano. Este caso pue-  
de ser necesario si nos hallamos efec-  
tuando un recorrido y deseamos sa-  
ber en qué lugar del mapa nos halla-  
mos.



Pueden darse dos casos, que el plano no podamos orientarlo por carecer de brújula o bien que lo esté por disponer de ella.

## 1.º El plano no está orientado

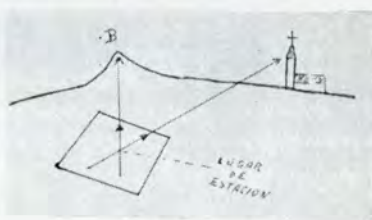
Y no disponiendo de brújula emplearemos el procedimiento del “Papel Transparente”: En una hoja de papel transparente se señala un punto cualquiera y se visan TRES puntos destacados del terreno y que se hallen bien definidos tambien en el plano. Por ejemplo y como en el croquis de abajo, la cota B, la iglesia C y el cruce de caminos A. Se obtiene así sobre el papel transparente tres líneas que se cortan en el punto señalado anteriormente y que materializan las tres direcciones a cada uno de ellos



desde el punto en que nos hallamos. Colocamos seguidamente el papel transparente sobre el mapa de forma que coincidan las referencias tomadas con las del mapa y en el lugar que se cruzan las líneas, podemos marcar el mapa con el lugar en que nos hallamos.

## 2.º El plano está orientado

En este caso se coloca el plano extendido y se visan DOS puntos del terreno bien definidos, tanto en el plano como en el terreno y empleando una regla o simplemente un papel doblado, se trazan sobre el plano las dos líneas y su punto de intersección



es el lugar en que nos hallamos. Estas visuales deben dirigirse apoyando el borde de la regla en un punto, la iglesia por ejemplo, girando la regla alrededor de él hasta que vise la iglesia real del terreno.

## Rodeo de obstáculos

En muchas ocasiones será imposible seguir una línea recta, por los obstáculos con que en la montaña se acumulan, tales como maleza, peñascos, terrenos pantanosos, etc., y hemos de desviarnos forzosamente. Si esta desviación se hace sin ningún control lo más fácil será que nos perdamos totalmente y a fin de evitarlo tenemos dos medios a nuestro alcance.

Los obstáculos relativamente pequeños, podemos rodearlos en trián-

gulo, desviándonos bien a la derecha o a la izquierda, según el caso, un cierto número de grados de nuestra brújula (algunas vienen previstas con dos puntos especialmente marcados a tal fin) marchando en esta dirección contando los pasos. Una vez pasado el obstáculo, no hay más que caminar el mismo número de pasos en una nueva dirección, que será la resultante de añadir a la general de marcha, el número de grados que antes nos hemos desviado, pero por el cuadrante opuesto.

Los obstáculos mayores los atravesaremos realizando un trapecio, efectuando las mismas operaciones que para el anterior, pero en lugar de volver inmediatamente una vez alcanzado en vértice del triángulo, caminar la distancia que creamos oportuna siguiendo la marcha normal de nuestro azimut primero.

Como puede verse, la orientación, el uso del mapa y de la brújula, no tiene dificultades mayores, si bien no es tampoco materia que se aprende con sólo leer un texto o efectuar una sola salida. Por ello recomendamos que en todas las salidas que efectúe un montañero, debe seguir su itinerario con el mapa y la brújula en lugares que sabe no le hacen falta y de esta manera observará que se va imponiendo en esta lección y apreciará que con esos dos elementos puede salir sin riesgo a zonas completamente desconocidas para él, sin necesidad

de hallar ayuda en personas conocedoras del terreno.

## Croquis de marcha

La realización de un croquis de marcha, es el trabajo más interesante para el excursionista y sobre todo imprescindible cuando se pretende caminar por terrenos desconocidos o en días de niebla o caminatas nocturnas.

Lo mejor para su realización es poseer un mapa del terreno, del que podemos copiar la parte que nos interesa recorrer, tomando todos los datos posibles, añadiendo posteriormente las observaciones realizadas por nosotros en el terreno, caminos que seguimos y los que dejamos, fuentes que hallamos y que no constan en el mapa copiado. Anotar nuestros horarios de marcha reales, así como nombres de los diversos lugares por los que pasamos, que hemos de preguntar a los pastores o personas que viven por las cercanías.

No debemos conformarnos con efectuar unas ascensiones más o menos o unas travesías más o menos largas, sino procurar llegar a ser útiles a los demás y realizar alguna labor útil para nosotros mismos que nos servirá para caminar por cualquier lugar sin necesidad de lazarillo, que es lo que la inmensa mayoría hacemos, viéndonos privados de efectuar excursiones a lugares desconocidos de no contar con quien nos lleve de la mano.



**Tres acontecimientos cumbre contratados  
en rigurosa exclusiva para los locales de**  
**VITORIANA DE ESPECTACULOS, S. A.**

---

«Metro Goldwyn Mayer» presenta una producción Carlo Ponti.  
El film de David Lean:

## **Doctor Zhivago**

Color por Metrocolor.—En PanaVision 70 mm. (TODDAO).—Dirección David Lean.—Guión Robert Bolt, basada en la novela de Boris Pasternak.—Música de Maurice Jarre.—Fotografía: Fred A. Young.—Reparto: Geraldine Chaplin, Julie Christie, Tom Courtenay, Alec Guinness, Siobhan KcKenna, Ralph Richardson, Omar Sharif, Rod Steiger y Rita Tushingham.

---

«Universal International» presenta una producción, escrita, realizada y puesta en música por Charlie Chaplin:

## **La Condesa de Hong-Kong**

Color por Technicolor.—En PanaVisión.—Director: Charlie Chaplin.—Guión y argumento: Charlie Chaplin.—Música: Charlie Chaplin.—Cabecera de reparto: Marlon Brando, Sophía Loren, Tippi Hedren, Sydney Chaplin, Patrick Gargill y Charles Chaplin.

---

«Paramount Pictures-Seven Arts», presentan la extraordinaria superproducción en PanaVisión 70 mm. (TODDAO), de René Clement:

## **¿ARDE PARIS?**

Director: René Clement.—Guión: Gore Vidal (basado en una obra de Larry Collins y Dominique Lapierre).—Música: Maurice Jarre.—Reparto: Jean Paul Belmondo, Charles Boyer, Leslie Caron, Jean Pierre Cassel, George Chakiris, Bruno Cremer, Alain Delon, Kirk Douglas, Pierre Dux, Glenn Ford, Gert Froebe, Yves Montand, Anthony Perkins, Simone Signoret, Robert Stack, Marie Versini, Orson Welles, Claude Dauphin y Jean Louis Trintignant.

# SALON PROVINCIAL DE FOTOGRAFIA

ORGANIZADO POR LA

Sección Fotográfica de la Excursionista

"MANUEL IRADIER"

Patrocinado por la Obra Cultural  
de la

**Caja de Ahorros Municipal de Vitoria**

con motivo del

## **CXVI Aniversario Fundacional de esta Entidad**

**ENTREGA DE LAS OBRAS.**—Las obras podrán ser entregadas todos los días laborables de OCHO Y MEDIA a DIEZ de la noche **en el domicilio social de la «Excursionista Manuel Iradier» (Dato, 16 2.º).**

**PLAZO DE ADMISION.**—El plazo de admisión finaliza definitivamente el día 30 de Enero de 1967 a las nueve de la noche.

**FECHA DE EXPOSICION.**—La exposición tendrá lugar en la primera quincena de febrero próximo, en uno de los Salones de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria.

Las BASES pueden verse en el domicilio social de la Excursionista «MANUEL IRADIER» (Dato, 16 - 2.º)



# actividades de la excursionista

## montaña

AUNQUE la época no es la más propicia, debido a la inclemencia del tiempo otoñal que vamos soportando, sobre todo a causa de las abundantes lluvias, siguen con entusiasmo las actividades de nuestro grupo de montaña y en nada desmerecen de las primaverales.

Por eso el 9 de octubre se celebró el "día del refugio" en nuestro "San Vitor" y con la gran afluencia de "Leñadores" y "Aguadoras" resultó, eso... día del refugio, porque la lluvia contribuyó eficazmente a ello y sólo dejó celebrar el partido de fútbol, que resultó muy entretenido y terminó con un empate a goles, gracias a los buenos oficios de un buen arbitraje que mereció los plácemes de todos, tanto jugadores como espectadores y contribuyó a que posteriormente al encarnizado encuentro, dieran cuenta entre todos de una sensacional patatada con chorizo, preparada con la conocida maestría cocinera del polifacético Isaías, que no necesita presentación ni alabanzas, porque todo el mundo lo conoce de sobra, y sabe que es buen acreedor a todas las "pelotas" que se le hagan, aunque no juegue ya al fútbol.

Y tras el "cachibarrí" el puro y las copas, reinó el buen humor hasta la hora del regreso al barrizal de Vitoria, donde todos tenemos nuestros hogares.

El día 12 de octubre, también, conmemoramos el aniversario de la fundación de la Excursionista, con la travesía montañera que comenzó en el Puerto de Herrera, desde donde se ascendió a la cumbre cercana de San León, para continuar por todo el cresterío hacia Atzabal y pasando el Puerto de Rivas, alcanzar la cima de Toloño. Se aprovechó el paseo, para colocar en estas cumbres límites de provincia, los monolitos indicadores de tal particularidad, que como sabéis vamos colocando en todas las cumbres divisorias de Alava, para ver si algún... salao... las arranca, por vernos de nuevo con nuestro morral de cemento y arena a cuestas.

Y continuando con el mes de octubre, el día 16 y con el fin de colocar otro de los monolitos, visitamos las ya famosas campas de Legaire donde habían acampado otros para pasar la noche anterior y subimos a Legunbe, muga de Alava y Navarra, desde donde se regresó hacia Salvatierra final de la excursión, tras de pasar por la cumbre de Mirutegui, donde se alza la Cruz que recientemente colocamos en tan señalado lugar.

El día 30 del mismo mes, y en colaboración con otros grupos montañeros, se efectuó la visita a los sanatorios de Leza y Preventorio infantil de Laguardia.

No faltó quien partió el día 29 hacia Otzaurte, para pernoctar y pasar los días 30, 31 y 1 de noviembre, día de Todos los Santos en el refugio recientemente preparado por la Federación Vasca de Montaña en San Adrián, en lo que fue antigua Casa Forestal, aprovechando el "puente" que formaban los mencionados días con el lunes día 31.

Se colocó otro monolito de muga en la cima de RODIL, que linda con Burgos, el día 6 de noviembre y el día 13 en excursión que se llevó a cabo, comenzando en las proximidades de Orozco, para

llegar al aislado y elevado barrio de Katadiano y desde aquí alcanzar la cumbre de ELORRITXUGANE y dejar colocado otro de los monolitos de linde. Un delicioso paseo que nos dejó más que satisfechos a todos, por la compañía de un hermoso día de sol, que hizo prolongar el almuerzo, dado lo agradable de la estancia y la vista que, desde el lugar que ocupa la ermita de Santa Marina, nos encantó.

El día 20, no tuvimos tanta suerte y a pesar del feo rostro del tiempo, salimos decididos hacia Bernedo, con el fin de ascender a la cima de PEÑALTA, lo que no se pudo lograr a pesar de efectuar varios intentos, ya que la roca estaba con hielo y era mucho exponer, dado que en cualquier fecha podemos volver a lograr la ascensión, sin inconvenientes.

Tampoco el día 27 fue capaz de dejarnos en casa, a pesar de su huraño rostro, ya que con niebla y nieve, se intentó efectuar la travesía de Salvatierra-San Vitor, por el puerto de San Juan, hasta donde se llegó sin novedad. Ya desde San Juan hasta Santa Elena, fue otro cantar, pues con nieve abundante en el suelo y niebla, no resultó del todo fácil alcanzar el objetivo a pesar de que para nosotros es muy conocido el lugar y la prueba está en que desde Santa Elena hacia adelante, lo que hicimos fue dar algunos rodeos y aterrizar en Roitegui, desde donde regresamos cómodamente a Vitoria con José Mari, que fue a buscarnos, como si fuera nuestro padre, para llevarnos primero hasta Azáceta y comer en San Vitor a las cinco de la tarde, tras de nuestras buenas cinco horas de caminar sin ver.

Y me pregunto... ¿Para qué se molestó nadie en inventar los mapas y la brújula...?

Y nos hallamos en diciembre en cuyo día 4, comenzamos el VI Trofeo de In-

vierno, con la salida desde Areta y alcanzar la cima del Goikogane y continuar por las cumbres de Kamaraka y Pagasarri y finalizar la excursión en Bilbao.

El día 11 nos dirigimos a Urquiola, para ascender al Unzillaitz, que ya es más respetable por ser rocoso y además no nos dio facilidades el día semilluvioso, ya que las peñas estaban un poco resbaladizas y había que agarrarse para no patinar. Tras de esta ascensión y del tobogán que hay que salvar, volvimos a ascender a AITZ-TXIKI y de nuevo descender para subir el fuerte repecho ALLUITZ.

Hubo valientes que continuaron adelante y por toda la cresta, pasaron el INFIERNO-ZUBI para llegar a Urquiolaquirre. Los demás, no más miedosos, sino más prudentes... tomaron la ladera y alcanzaron por la hierba Urquiolaquirre, que tampoco está mal. Todos estimaron que fue una excursión de "hombres", aunque también se realizó por "chavalas", pues no se dejaron de oír en las cimas señaladas, los "chillidos" de las "goicos", "begos", etc., etc., que me juraban al día siguiente que no tenían "agujetas".

Y el día 18, se dejó colocado, según ya es tradicional, el "belén" en Zaldiaran, tras de iniciar una travesía desde Lapuebla de Arganzón hasta Vitoria, pasando por las cimas de BUSTO-DOROÑO y ARRIETA y llegando a sus lares con un apetito algo fuera de lo normal, ya que esta excursión se realizó en medio día.

Fue el broche montañero del año 1966 de nuestra querida Excursionista y sólo nos queda dar gracias al Señor por habernos otorgado la salud y fuerzas físicas precisas para estos paseos y ascensiones y ante el Belén pedirle que nos conceda la dicha de poder continuar con nuestra afición durante el próximo 1967.

ANA M.<sup>a</sup> LACALLE



## **Gestoría**

### ***Javier Ochoa de Aspuru***

Pasaportes - Licencias Caza y Pesca - Documentación del Automóvil  
Expedientes de Viviendas - Expedientes de Créditos Estatales  
Gestiones Diversas - Agencia de Aduanas - Corresponsales en toda España  
General Alava, 29                      Teléfono 4058                      VITORIA

# A N I T U A

## J O Y E R O

## VITORIA

**Arte Rústico**

**ARBOSA**



**Taller: Herrería, 50 VITORIA**

**Jesús Ugarte**



**Practicante - Callista**



**Arana, 2 - 2.º VITORIA**

**carpintería SOBIRON**

**Instalador del  
Pavimento de amianto - vinilo**



**(de importación)**

**Verástegui, 8**

**Teléfonos 1833 - 4180**

**VITORIA**



# Talleres Durben, S. L.

I. DURANA E HIJO

Tratamientos Térmicos y Fundición de Metales no Férricos

Los Herrán, 56

VITORIA

**Confitería**

## Alberdi

Almíbares - Bombones

Chocolates - Pastas

VITORIA

**Ferretería**

## Marañón

(Sucesor)

Plaza de España, 23    Teléf. 1950

VITORIA

**Construcciones**

## Francisco Cortázar

VITORIA

## BANCO DE BILBAO

MAS DE 100 AÑOS AL  
SERVICIO DE SUS CLIENTES

UNICO BANCO ESPAÑOL CON  
SUCURSALES EN OTROS PAISES

SUCURSAL DE VITORIA

DATO 12

TELEF 5305 (5 líneas)

AUTORIZADO POR LA D.G. DE B.B. y L. 688 EL 15 3478

# BB

## **Chirucas**

y toda clase de calzados para el campo

# **Calzados Landaluze**

Moraza, 21

VITORIA

## **Radio - Electricidad**

# *Víctor Antonio*

San Francisco, 7 - Teléfono 2538

VITORIA

# **Hijos de Teodoro de Aguirre**

**Carpintería - Ebanistería**

Fábrica de Persianas • Almacén de Maderas

Cuchillería, 58 - 60 - 62

Teléfono número 1844

Distribuidores y  
Colocadores  
del material plástico  
para suelos

# **Sintasol**

Vitoria

Cafés Tostados Tueste Diario

# **Hijos de José Abad**

S. L.

Olaguibel, 15

Teléfono 3514

Postas, 27

Teléfono 1763

## **Carnicería**

# **REGINA**

Cuchillería, 27

Teléfono 5545

VITORIA

## **Gromados**

# **Pablo Cobo**

Especialidad en

**ZINC - NIQUEL - CROMO**

Castilla, núm. 9 Teléfono 3104 (208)

## **Casa**

# *Felipe*

Fueros, 2 (Resbaladero)

Teléfono 1035



# Talleres Gráficos Egaña

Hueco-offset ♦ Imprenta ♦ Fotograbado

propaganda  
revistas  
impresos  
folletos

*Más de 125 años al servicio  
de la Industria y Comercio*

Domingo Beltrán, 21  
Teléfono 35 62

VITORIA

José Antonio, 32  
Teléfono 11 28



# Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria



Oficinas Centrales: **POSTAS, 19**

Sus Agencias Urbanas  
Establecidas en

Portal de Villarreal, 37

Siervas de Jesús, 41

Landázuri, 15

Manuel Iradier, 64

Luis Orgaz, 4

Realizan las mismas Operaciones que la Central